

Møde den: 16. september 2020
Uddannelsesnævnsmøde Tysk og romanske sprog

Referat

Til stede:

Tysk SLK:

VIP Katja Gorbahn (SN-rep. og UN-forperson)

Studerende: Louise Maja Andersen

Fransk SLK:

Studerende: Nanna Ferslev Tobijanska

Spansk SLK:

VIP: Susana Silvia Fernandez

Spansk ICS:

Studerende: Freja Ruby Flejsborg

Tysk IVK:

VIP: Martin Nielsen

Studerende: Bothilde Rudolph Toleikis

Fransk IVK:

VIP: Patrick Leroyer

Studerende: Simon Brix

Spansk IVK:

VIP: Helle Dam Jensen

Studerende: Miranda Elkjær-Christensen

Dato: 16. september 2020

Ref: Julie Zederkof

Side 1/11

Observatører:

Afdelingsleder: Kirsten Wølch Rasmussen

Julie Zederkof, SNUK/ref.

Afdelingssekretær Marianne Rasmussen

VIP: Sébastien Doubinsky

VIP: Mejse Voss

VIP: Mette Zølner (fast observatør, deltager UN i stedet for Leonardo Cecchini)

Studerende: Søren Elmholt (studenterstudievejleder)

Fraværende:

VIP: Merete Birkelund (fremadrettet på studieorlov dette semester)

Studerende: Alexander Thygesen (SN-rep. og UN-næstforperson)

1. Godkendelse af dagsorden og referat

Uddannelsesnævnet godkendte dagsorden til dagens møde samt de to referater fra uddannelsesnævnsrådet 17. juni 2020 og uddannelsesnævnsrådet 19. august 2020.

2. Studieordningsændringer pr. 01.09.2020 (orientering)

Uddannelsesnævnet blev orienteret om de studieordningsændringer der trådte i kraft pr. 01.09 for uddannelsesnævnets egne studieordninger.

Dette kan både være de studieordningsændringer, som uddannelsesnævnet selv har ønsket og som er blevet godkendt af studienævnet og dekanatet, men der kan derudover også være indført andre mindre ændringer, hvis der i løbet af året opdages uhensigtsmæssige formuleringer, som kan føre til misforståelser eller være til fare for de studerendes retssikkerhed. Disse kan opdages af både undervisere og administrative medarbejdere i deres daglige arbejde med studieordningerne, og ændringerne vil altid være lavet i samarbejde med afdelingsleder og undervisere.

Studieordning	Fag	Ændringstype	Beskrivelse af ændring	Test i studieordningen
Bacheloruddannelsen i Fransk Sprog, kultur og litteratur 2017	Aktuelle franske samfunds- og kulturforhold	Omformulering af fagligt mål	Det ønskes at slette en linje i et fagligt mål: "nyere litterære strømninger i Frankrig". Dette skyldes at dette ikke er indeholdt i faget, og heller ikke indgår som en del af formålsbeskrivelsen med faget. Fagmiljøet mener det er en fejl, at det er kommet med.	
Bacheloruddannelsen i Spansk SLK/IVK 2019 (2017)	Historie, samfund og kultur i Spanien	Præcisering af omfang	Ønske om at præcisere sideantal for grupper, da der lige nu er angivet at hver opgave skal være 2-3 sider uanset gruppestørrelse. Dette gør ved grupper på 6, at det	Ordinær prøve: Prøven aflægges som undervisningsdeltagelse jf. studieordningens afsnit 2.1. Prøven består ved aflevering og godkendelse af 3-4 opgaver, som skrives i grupper på 2-6 studerende, hvor den

			<p>individuelle bidrag bliver meget småt.</p>	<p>enkelte studerendes bidrag kan gøres til genstand for individuel bedømmelse. Det skal fremgå af besvarelsen, hvilke afsnit den enkelte studerende er ansvarlig for. Underviser meddeler datoerne for aflevering af de enkelte opgaver skriftligt i Blackboard ved semesterstart.</p> <p>Omfang for den individualiserede del af opgaverne er 1-1,5 normalside pr. opgave, pr. studerende uanset gruppestørrelse. Indledning, problemformulering og konklusion skal ikke individualiseres, og skal have et omfang på 0,5-1,5 normalside pr. opgave.</p> <p>Samlet omfang: Ved 2 studerende: 2,5 – 4,5 normalsider pr. opgave Ved 3 studerende: 3,5 – 6 normalsider pr. opgave ved 4 studerende: 4,5 - 7.5 normalsider pr. opgave ved 5 studerende: 5,5-9 normalsider pr. opgave ved 6 studerende: 6,5 – 10,5 normalsider pr. opgave</p>
--	--	--	---	---

Uddannelsesnævnet blev desuden orienteret om generelle studieordningsændringer der trådte i kraft pr. 01.09 ud fra [nyhedsbrevet fra Arts Studier 09 september](#). Her drøftede uddannelsesnævnet de nye regler for eksamenssprog. SNUK forklarede, at baggrunden for de nye regler er, at Styrelsen for forskning og uddannelse på baggrund af en klage fra en studerende vedr. eksamenssprog på en uddannelse, har

udsendt et hørdebrev, hvori der stilles krav til, at universiteterne fremadrettet sikrer tydelig kommunikation om undervisnings- og eksamenssprog på deres uddannelser. Af denne grund har Fakultetet på Arts vedtaget en sprogpolitik som er implementeret i alle studieordninger.

Sprogpolitikken betyder, at alle fag på en uddannelse kan afvikles med undervisningssprog dansk eller engelsk og, at eksamenssproget følger det aktuelle undervisningssprog af kurset. Studerende vil dog altid – uanset undervisningssprog – kunne aftale med underviser at aflægge eksamen på dansk, svensk, norsk eller engelsk. Dette medmindre, at et formål med prøven er at udprøve sprogkundskaber. I disse tilfælde er eksamenssproget fremmedsproget og evt. dansk og kan ikke fraviges.

Beslutning:

Uddannelsesnævnet ønsker:

- at vedtage en fælles praksis i UN for, hvilke fag som kan afvikles på, hvilke sprog, herunder om specialer kan afvikles på engelsk. Dette, da man kan være i tvivl om eksaminators og censorer kvalifikationer for at rette opgaver på engelsk og, da man ønsker at stille studerende ens.
- at fejl i eksamenssprog på fag, hvor sprogkundskaber udprøves rettes hurtigst muligt. Dette gøres ved, at fagkoordinatorer sender rettelser direkte til SNUK.
- at SNUK medbringer uddannelsesnævnets ønske om forbedret kommunikation i studieordningen vedr. eksamenssprog til fakultetet. Man ønsker, at eksamenssprog "engelsk" ikke sættes på den enkelte prøve, men at reglen om engelsk som eksamenssprog udelukkende beskrives i uddannelsens regler. SNUK viderebringer svar fra fakultetet tilbage til forpersonskabet og sætter punktet på dagsordenen til næste møde.
- at UVAEKA spørges til, hvordan man sikrer korrekt information om undervisningssprog i kursuskataloget.

Der fremsættes desuden et før udtalt ønske om, at specialer for CLM fremgår af Kursuskataloget. [SNUK erfarer efter mødet, at grunden til, at specialer ikke fremgår i kursuskataloget er, at man på Arts har praksis om, at kun kurser fremgår af kursuskataloget og, at fag uden et undervisningsforløb tilknyttet udelukkende fremgår af studieordningen].

3. Behandling af undervisningsevalueringer fra forårets undervisning (drøftelsespunkt)

Studienævnet ved IKK arbejder på en forenkling af afrapporteringsformatet (se SN-møde 26/2-20) og det er derfor besluttet som et forsøg at prøve et nyt format af. For F20 skal afdelingslederen derfor på baggrund af en drøftelse i UN skrive en sammenfattende afrapportering (omfang: ca. 1 side) af undervisningsevalueringen ved afdelingen. Kirsten Wølch Rasmussen har sendt et sammenskriv rundt efter det nye format som uddannelsesnævnet drøftede.

Nedslag for undervisningsevalueringen som uddannelsesnævnet drøftede:

1. Nedlukningen fylder mindre end man kunne forvente og der er stor ros til undervisere for håndtering af omlægningen. På den lange bane vil de studerende foretrække fysisk undervisning, undtagen enkelte elementer som fungerer godt online.
2. Sammenhængen i de enkelte fag – nogle fag kan for studerende føles som tre fag inden i ét fag. Nogle gange supplerer det faglige indhold hinanden godt og andre gange kan man ikke se sammenhængen.
3. Flere forskellige undervisere med hver deres tilgang til undervisningen i samme fag.
4. Fagbeskrivelserne: Hvis der er tre moduler i et fag, er det uklart for studerende, hvad man skal i den enkelte del og, hvad man udprøves i til eksamen.
5. Studerende føler sig nervøse for at tale fremmedsproget pga. niveauforskelle.
6. Fremmøde og frafald samt, hvordan onlineundervisning påvirker de studerende. Afdelingen er tilmeldt et projekt sammen med studenterrådgivningen.

UN vil arbejde videre bl.a. med følgende punkter:

- Fortsat arbejde med udviklingen af onlineundervisning.
- Digitalisering: Hvordan skal emnet indgå i uddannelserne. Hvordan kan undervisere få støtte til dette arbejde.
- Sammenhæng i fagene
- Fremmøde og frafald
- Mod til at tale på fremmedsproget og niveauforskelle

Emnerne skal desuden tænkes ind i bachelorrevisionsprocessen. Dette har SNUK og afdelingsleder ansvaret for.

4. Foreløbig erfaringsudveksling om undervisning i ES20

Forpersonen indleder punktet med en beskrivelse af situationen for undervisningen i det igangværende semester ift. blended learning og udstyr.

Afdelingsleder mener, at man kommer til at fortsætte samme type tilrettelæggelse i resten af efteråret og, at det derfor er godt at blive klogere på formaterne. På hvert institutledelsesmøde drøftes lokalesituationen for undervisningsplanen uge 36-41 og man ønsker at få mere råderum ift. lokaler i ugerne efter efterårsferien. Der er også foreslået et tjek af, hvor mange indskrevne studerende som er på holdene, sådan at undervisningen måske kan blive fysisk.

Erfaringer fra studerende:

- Man foreslår, at undviserne kan modtage undervisning i online undervisning. Det nævnes, at alle undervisere har fået tilbudt korte kurser i brug af zoom.

- Godt når underviseren beder de studerende om at benytte kamerafunktionen og godt, når undervisere henvender sig direkte til de studerende. Dette gør de studerende en tjeneste og undervisningen føles mere livlig og ægte. Det kan også have en bagside at blive peget ud. Det er gode tiltag sammenlignet med sidste semester. Der er bedre struktur og klarere rammer at følge. Dette er godt, da virkeligheden er omskiftelig.
- Erfaringer fra VIA, hvor de studerende på skift er tilstede fysisk og online. De studerende finder denne model tiltrækkende. De studerende på mødet har udelukkende onlineundervisning og der er derfor ikke erfaringer til stede på mødet fra studerende, der har fysisk undervisning. På kandidaten på spansk har man aftalt, at studerende, der er syge må være med på skype og, at det er medstuderende som hjælper hinanden med skypeforbindelsen.
- Studerende fortæller, at de fra kurser på BSS har haft fine oplevelser med streaming.
- De studerende synes, at det er kort tid at have på universitet fysisk, når man møder op til deleforelæsninger og nogle kan synes, at det er til for meget besvær. Andre er glade for al den undervisning de kan få.

Erfaringer fra undervisere:

- Man savner som underviser undervisning i samarbejde med zoom som redskab samt værktøjer til mere varieret undervisning. Det kan være svært at finde tid og midler til at sende på kursus, men det er vigtigt og det tages med videre.
- Man har deleholdsforelæsninger (45 minutter med hver gruppe minus tid til at spritte af) samt hele hold med fysisk undervisning. Som underviser er det rart at få en tilknytning til de nye studerende som er svær at opnå online. Dette er lettere med onlineundervisning med studerende som man allerede har en relation til.
- På spansk har man et fag med 3 hold – her kan 2 hold være i lokalet og 1 hold kan ikke. Da de studerende skal stilles lige og da lokaleplanen er låst betyder det, at alle hold får online undervisning. Man savner støtte til at få mere ud af lokalerne.
- Man taler om, hvad mulighederne er for blandet fysisk og online undervisning samtidigt via streaming. Der nævnes, at man ikke ved om man får support ift. udstyr og, at man i stedet ønsker at vælge en sikker metode. Man er i tvivl om, hvorvidt fx lyd kvalitet er tilfredsstillende, da man har hørt dårlige erfaringer fra andre steder. Man ønsker ikke at skulle slæbe kameraer rundt. Streaming er ellers en god mulighed. Her er man dog ikke sikker på, hvad det kræver didaktisk ift. at aktivere studerende ligeligt. Der er ikke erfaringer med dette i afdelingen. CUDiM råder til, at man er påpasselig med, at holde streamede forelæsninger til en fysisk gruppe, hvor der desuden sidder en gruppe med online. Det er vigtigt, at man tænker den online gruppe ind.

- Man taler om muligheden for at optage forelæsninger og mødes herefter med holdene delt op for her at have fysisk interaktion med de studerende. Man har prøvet denne model på interkulturelle studier og det er svært endnu at sige om det er en god model.

Beslutning:

- Der er ikke umiddelbart stemning for streaming. Man holder sig til zoom-formatet, delehold og fysisk undervisning.
- Man ønsker, at underviserne får mulighed for undervisning i zoom samt værktøjer til mere varieret undervisning i zoom.
- Man er interesseret i mulighederne for at skaffe ledige lokaler til projekthold og til det tredje hold på spansk, hvor de øvrige hold har fysisk undervisning.
- Fagrådet bedes forhøre sig blandt de studerende – særligt 1. årsstuderende som ikke er til stede på mødet. Fagrådet bedes spørge de studerende til, hvad fungerer godt i nuværende undervisning og, hvad som kan løses bedre. Fagråd sender orientering fra studerende videre til UN-forpersonskabet inden for de næste 3 uger.

5. FS 2021 (drøftelse)

5.1 Udveksling

Der er blandt studerende mange spørgsmål omkring, hvad man gør, hvis man i sidste øjeblik ikke kan tage på udveksling pga. corona. Afdelingsleder forklarer, at man håber på, at onlinesituationen i udlandet også er bedre i dette år og, at universiteterne kan levere online undervisning. For dem som ender med ikke at rejse ud, bliver de tilbudt at blive indskrevet på de tre fag på uddannelsen og med tilbud om indslusning i forløbene.

I 2021 udbydes følgende tre kurser for studerende som ikke tager på udveksling:

Turismekommunikation

Storytelling

Køn i kultur og sprog

Studerende kan i stedet for at følge ovenstående fag, søge om [gæstefag](#) på andre fag på AU eller andre universiteter. Eneste krav er, at to af fagene skal være med eksamen på fremmedsproget og det sidste på dansk eller engelsk. Denne regel kan læses i studieordningen.

Der er i uge 40 et vejledningsarrangement om udveksling i forbindelse med ITTU. SNUK videresender indkaldelse til emnet til forpersonskabet.

5.2 Studietur FS

Afdelingen har tradition for en studietur i ugen før påske (uge 12). Man er i gang med planlægningen af forårssemestret og er i den forbindelse i tvivl om, hvorvidt planlægningen af en studietur i F21 skal sættes i gang eller om studieturen skal aflyses og eventuelt erstattes af et online arrangement.

Beslutning:

Uddannelsesnævnet beslutter, at der afholdes et online arrangement i uge 12 i stedet for studieturen som hermed aflyses.

Side 8/11

6. Specialereception (drøftelse)

Uddannelsesnævnet drøfter om afdelingen fortsat skal fejre aflevering af specialet primo juni til en uformel reception - eller vente til primo juli, hvor muligheden er, at holde et mere klassisk dimissionsarrangement (hvor de studerende kan invitere 1-2 gæster med)?

Beslutning:

Uddannelsesnævnet ønsker, at fortsætte med den uformelle reception i juni, hvor de studerende afleverer speciale. Fordele med denne model er, at udenlandske studerende fortsat er i Danmark og, at afdelingen kender formatet som har fungeret godt.

7. Status vedr. handleplaner

Afdelingsleder orienterer om handleplanernes status. Det overvejes, om der er handlinger, der skal sættes på uddannelsesnævnets dagsorden til opfølgning i det kommende år.

Afdelingen er nævnt i den generelle afrapportering om handleplanerne til fakultetsledelsen og der er stor støtte til de handlinger som afdelingen har sat i gang. Uddannelsesnævnet er ansvarlig for nogle af punkterne og disse vil komme løbende på møderne i kommende tid. Andre punkter har afdelingen ansvaret på og UN vil blive orienteret herom, hvis relevant.

Beslutning:

Uddannelsesnævnet besluttede at følgende handlinger tages op på kommende UN-møder:

Bachelor

- Drøftelse af mulighederne for at styrke tilstedeværelse, fx gennem øget italesættelse af betydningen af tilstedeværelse, forudsætningsopgaver, ændring i udprøvningsformer eller tilstedeværelseskrav.
- Drøftelse af muligheden for at anlægge et erhvervsperspektiv på BA, fx i form af minipraktik.
- Opstart af drøftelser om revision af studieordningen samt om tilvalgsstruktur.
- Kortlægning af brug af digitale metoder og værktøjer i undervisningen (arbejdsgruppe VIP og studerende).
- Drøftelse af, hvordan afdelingen bedst takler de niveaumæssige forskelle, bl.a. gennem anvendelse af digitalt materiale på 1. studieår.
- Drøftelse af det faglige fællesgods i de samlæste fag og i det hele taget have fokus på at italesætte relevansen af de forskellige faglige aktiviteter.

Kandidat:

Til kommende studieordningsrevision (ikke planlagt):

- Harmonisere udprøvningsformer o.l. i samlæste fag ifm. den kommende studieordningsrevision

8. Centrale temaer i forbindelse med studieordningsrevision

SNUK orienterede om, at processen for studieordninger på bacheloruddannelser og bachelortilvalg er skudt så småt i gang. SNUK og afdelingsleder har afholdt et opstartsmøde og udarbejdet et udkast til procesplan og afdelingsleder har mødtes med fagkoordinatorer vedr. ønsker til processen.

Der har desuden været en diskussion i fagudvalgene omkring de studerendes involvering i processen. De studerendes indflydelse fortsættes via fagudvalgene. Næste skridt i processen er, at SNUK og afdelingsleder færdiggør procesplanen som skal godkendes i UN og, at afdelingen diskuterer temaer og problemstillinger for revisionen.

Afdelingsleder foreslår desuden, at der indhentes erfaringer vedr. studieordningerne fra undervisergruppen og blandt studerende. Afdelingsleder, UN-forperson og Mejse Voss er tovholder på processen for involvering af de studerende sammen med fagudvalgene.

Processen for erfaringsindhentning i undervisergruppen sættes i gang via afdelingsmøde.

9. Studieordningsændringer, der skal meldes ind til SN-mødet i november (meldes ind til SN i nov, på UN i okt)

Studieordningsændringer skal meldes ind til SNUK inden UN-mødet i oktober. Studieordninger kræver jf. uddannelseseftersynet, at studieordningen har haft et fuldt gennemløb.

Proces for indstilling og godkendelse af studieordningsændringer:

Forslag til studieordningsændringer behandles i:

- UN i oktober (november hvis muligt inden SN møde). UN indstiller til godkendelse i SN
- SN i november med mulighed for 2. behandling i december. SN indstiller til godkendelse i dekanatet i januar.

Godkendte studieordningsændringer træder i kraft i studieordningen pr 01.09.2021

Beslutning:

Fagmiljøerne indmelder ændringer til UN snarest, så eventuelle ændringer kan behandles på UN-mødet i oktober.

10. Valg (status)

Forpersonen mindede om, at det er vigtigt, at listerne udfyldes med mindst 6 studerende og op til 4 suppleanter Det er vigtigt at alle sprog og uddannelser er repræsenteret (IVK, SLK, IKS, BA, KA). Man kender ikke deadlines for valg endnu og når disse kommer skal listerne hurtigt indleveres.

11. Evaluering af studiestart

Forpersonen indledte med en beskrivelse af de udfordringer, der har været ift. programlægning af studiestart i år, hvor mange forskellige programmer har været i spil grundet skiftende restriktioner ift. corona.

De studerende fortæller, at de kort har hørt fra tutorerne, at de har haft en god oplevelse fra ugen.

Beslutning:

Uddannelsesnævnet beslutter, at man ønsker at kigge nærmere på evalueringen ifm. Planlægning af næste studiestart.

12. Møde med aftagerforum/panel

Der har været møde med aftagere om uddannelsen i konferencetolkning. Der er stor støtte fra aftagerne til at deltage i undervisning og eksamination.

Der blev drøftet studeordningsændringer på mødet. Pga. formandsskabsvalget i 2025, vil de gerne have et hurtigt udbud af uddannelsen som kan være klart hertil. Der kan rekvireres et referat fra mødet hos afdelingsleder.

13. Forslag til kommende møder

Sendes til forpersonen senest en uge før mødets afholdelse.

14. Meddelelser/Nyt fra

14.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

- *Der er et Dialogmøde med prodekanen* vedr. uddannelsernes handleplaner: UN-foreperson, afdelingsleder, **næstforperson og studerende fra ICS, Freja Ruby Flejsborg deltager. Emner** for mødet er samarbejde med fagudvalg og projekt om fremmøde.
- *Der har været møde med fagudvalgene:*
 - o Spansk har i rusugen fået 6 nye medlemmer til fagrådet. Det er sværere at engagere SLK-studerende i fagudvalget. Tysk fik 4 nye repræsentanter. De arbejder med at lave online udvekslingscafé. Spansk og tysk har lavet en ordning, hvor 2 studerende fra hvert hold indgår i fagudvalgene. Dette fungerer godt. På fransk er der kun én repræsentant i fagudvalget. Der er på fransk ikke sammensmeltning mellem rendezvous og fagudvalget. Man aftalte at snakke sammen om, hvordan fagudvalget kan styrkes på fransk.
 - o Det nævnes, at Tysk får meget at vide fra UN, men at spansk ønsker mere kontakt med UN-repræsentanten og, at man på fransk slet ikke er i dialog med UN-repræsentanten. Det har været svært at opretgælde den kommunikation under corona, men det er vigtigt at linket er der.
 - o Fagudvalget vil meget gerne hjælpe med til at udarbejde studieordninger.
 - o Diskussion om esperanto: Man ønsker et lokale med bløde møbler, hvor man kan hygge sig. Man ønsker flere reoler til fransk, tysk og spansk og, at rummet bliver mere multisprogligt. Man ønsker desuden

afskærmninger. Der er kontakt til esperanto herom. I bestyrelsen for esperanto er kun 2 ud af 20 medlemmer fra tysk-rom. Man ønsker, at der i fremtiden kan komme flere medlemmer fra tysk-rom.

Side 11/11

14.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter

14.3 Meddelelser/nyt fra de studerende

14.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere

14.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

Se [nyhedsbrevet fra september](#).